

KIMUAK. 2022.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	2
02. Español	4
03. English	5
04. Français	6
05. Italiano	7
06. Deutsch	8
07. Português	9

FE

Fedea

Generoa

Dokumentala

Zuzendaritza

Maider Fernández Iriarte

Gidoia

Maider Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Ekoizpena

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Argazki zuzendaritza

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Zuzendaritza artistikoa

Esti Salinas

Edizioa

Virginia García del Pino

Soinua

Andrea Sáenz Pereiro

Soinu muntaia

Xanti Salvador

Elkarrizketatuak

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Iraupena

24'

Jatorrizko formatua

DCP 2K

Jatorrizko bertsioa

Gaztelania

SINOPSISIA

Sofiari Ama Birjina agertu zitzaion. Gero, Lurdesera joan zen, eta gaitz sendaezin batetik sendatu zen. Beste garai batean eta beste leku batean, mediku-talde bat haren kasua aztertzeko bildu da. Zer gertatzen da zientziak eta erlijioak topo egiten dutenean?

BIOGRAFIA

Maider Fernández Iriarte errealizadorea eta zinemagilea da. Bere lanak hainbat jaialditan erakutsiak eta sarituak izan dira, besteak beste Mar del Plata-n, BAFICI-n, Göteborg-en, FICXIXón-en eta Sevillako Zinemaldian. 2019an, Donostiako Zinemaldiko Zuzendari Berrien sailean estreinatu zuen bere lehen film luze dokumentala, *Las letras de Jordi*, harrezkero estatuko zein nazioarteko jaialdietan aparteko aipamenak jaso dituena.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Fe* (dokumentala) 24'
- 2019 *Las letras de Jordi* (dokumentala) 71'
- 2018 *Amor siempre* (dokumentala) 15'
- 2016 *Gure hormek* (dokumentala) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2016 *La chica de la luz* (dokumentala) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
- 2015 *Agosto sin ti* (dokumentala) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2014 *Errautsak* (dokumentala) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
- 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (dokumentala) 13' - Kozuz. Aitor Gametxo, Maria Elorza
- 2014 *Encuentros* (dokumentala) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa

Género

Documental

Dirección

Maider Fernández Iriarte

Guión

Maider Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Producción

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Dirección de fotografía

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Dirección artística

Esti Salinas

Montaje

Virginia García del Pino

Sonido

Andrea Sáenz Pereiro

Montaje de sonido

Xanti Salvador

Entrevistados

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Duración

24'

Formato original

DCP 2K

Versión original

Castellano

SINOPSIS

A Sofía se le apareció la Virgen. Después viajó a Lourdes y se curó de algo incurable. En otro tiempo y otro lugar, un grupo de médicos se reúne para analizar su caso. ¿Qué sucede cuando la ciencia y la religión se encuentran?

BIOGRAFÍA

Maider Fernández Iriarte es realizadora y cineasta. Sus trabajos han sido reconocidos y exhibidos en numerosos festivales como Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXixón o el festival de Sevilla entre otros. En 2019 estrenó en la sección Nuev@s Director@s del Festival de San Sebastián su primer largometraje documental, *Las letras de Jordi*, que obtuvo menciones especiales en festivales nacionales e internacionales.

FILMOGRAFÍA

- 2022 *Fe* (documental) 24'
- 2019 *Las letras de Jordi* (documental) 71'
- 2018 *Amor siempre* (documental) 15'
- 2016 *Gure hormek* (documental) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2016 *La chica de la luz* (documental) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
- 2015 *Agosto sin ti* (documental) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2014 *Errautsak* (documental) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
- 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documental) 13' - Codir. Aitor Gametxo, Maria Elorza
- 2014 *Encuentros* (documental) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa

FE

Faith

Genre

Documentary

Direction

Maidier Fernández Iriarte

Screenplay

Maidier Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Production

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Cinematography

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Art direction

Esti Salinas

Editing

Virginia García del Pino

Sound

Andrea Sáenz Pereiro

Sound editing

Xanti Salvador

Cast

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Running time

24'

Original format

DCP 2K

Original version

Spanish

SYNOPSIS

The Virgin appeared to Sofía. Then she travelled to Lourdes and was cured of something incurable. In another time and another place, a group of doctors meet to discuss her case. What happens when science and religion meet?

BIOGRAPHY

Maidier Fernández Iriarte is a director and filmmaker. Her work has received accolades and been screened in several festivals such as Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXixón, or the Seville Film Festival among others. Her debut feature – *Las letras de Jordi* – premiered in 2019 in the Nuev@s Director@s section at the San Sebastián Festival. It received special mentions at Spanish and international festivals.

FILMOGRAPHY

- 2022 *Fe* (documentary) 24'
- 2019 *Las letras de Jordi* (documentary) 71'
- 2018 *Amor siempre* (documentary) 15'
- 2016 *Gure hormek* (documentary) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2016 *La chica de la luz* (documentary) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
- 2015 *Agosto sin ti* (documentary) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2014 *Errautsak* (documentary) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
- 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentary) 13' - Codir. Aitor Gametxo, Maria Elorza
- 2014 *Encuentros* (documentary) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa

FR

KIMUAK. 

FE

Foi

Genre

Documentaire

Réalisation

Maider Fernández Iriarte

Scénario

Maider Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Production

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Direction de la photographie

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Direction artistique

Esti Salinas

Montage

Virginia García del Pino

Son

Andrea Sáenz Pereiro

Montage du son

Xanti Salvador

Acteurs

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Durée

24'

Format original

DCP 2K

Version originale

Espagnol

SYNOPSIS

La Vierge est apparue à Sofia, qui s'est ensuite rendue à Lourdes et a guéri d'une maladie incurable. À une autre époque et dans un autre endroit, un groupe de médecin se réunit pour analyser son cas. Que se passe-t-il quand la science et la religion se rencontrent ?

BIOGRAPHIE

Maider Fernández Iriarte est réalisatrice et cinéaste. Ses travaux ont été reconnus et projetés dans de nombreux festivals comme Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXixón ou le festival de Séville, entre autres. En 2019, elle a présenté dans la section Nuev@s Director@s du Festival de San Sebastián son premier long-métrage documentaire, *Las letras de Jordi*, qui a obtenu des mentions spéciales dans des festivals nationaux et internationaux.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Fe* (documentaire) 24'
 - 2019 *Las letras de Jordi* (documentaire) 71'
 - 2018 *Amor siempre* (documentaire) 15'
 - 2016 *Gure hormek* (documentaire) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2016 *La chica de la luz* (documentaire) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
 - 2015 *Agosto sin ti* (documentaire) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2014 *Errautsak* (documentaire) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
 - 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentaire) 13' - Codir. Aitor Gametxo, Maria Elorza
 - 2014 *Encuentros* (documentaire) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
-

FE

Fede

Genere

Documentario

Regia

Maider Fernández Iriarte

Sceneggiatura

Maider Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Produzione

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Direzione della fotografia

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Direzione artistica

Esti Salinas

Montaggio

Virginia García del Pino

Suono

Andrea Sáenz Pereiro

Montaggio del suono

Xanti Salvador

Cast

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Durata

24'

Formato originale

DCP 2K

Versione originale

Spagnolo

SINOSI

A Sofia appare la Madonna. Poi si reca a Lourdes e guarisce da qualcosa di incurabile. In un altro momento e in un altro luogo, un gruppo di medici si riunisce per analizzare il suo caso. Cosa succede quando scienza e religione si incontrano?

BIOGRAFIA

Maider Fernández Iriarte è regista e cineasta. Le sue opere sono state riconosciute ed esposte in numerosi festival come Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXixón o il festival di Siviglia, tra i tanti. Nel 2019 ha debuttato nella sezione Nuev@s Director@s del Festival di San Sebastián il suo primo lungometraggio documentario, *Las letras de Jordi*, che ha ottenuto menzioni speciali in festival nazionali ed internazionali.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Fe* (documentario) 24'
- 2019 *Las letras de Jordi* (documentario) 71'
- 2018 *Amor siempre* (documentario) 15'
- 2016 *Gure hormek* (documentario) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2016 *La chica de la luz* (documentario) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
- 2015 *Agosto sin ti* (documentario) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2014 *Errautsak* (documentario) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
- 2014 *Irudi mintzatuén hiztegi poetikoa* (documentario) 13' - Codir. Aitor Gametxo, Maria Elorza
- 2014 *Encuentros* (documentario) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa

DE

KIMUAK. 

FE

Glaube

Genre

Dokumentarfilm

Regie

Maidier Fernández Iriarte

Drehbuch

Maidier Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Produktion

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Bildregie

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Art Direction

Esti Salinas

Schnitt

Virginia García del Pino

Ton

Andrea Sáenz Pereiro

Tonschnitt

Xanti Salvador

Besetzung

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Länge

24'

Original Format

DCP 2K

Originalfassung

Spanisch

RESÜMEE

RSophia war die Jungfrau Maria erschienen, worauf sie nach Lourdes reiste und von einer unheilbaren Krankheit geheilt wurde. Zu einem anderen Zeitpunkt und an einem anderen Ort trifft sich eine Gruppe von Ärzten, um ihren Fall zu untersuchen. Was passiert, wenn Wissenschaft und Religion aufeinandertreffen?

BIOGRAFIE

Maidier Fernández Iriarte ist Filmemacherin und Regisseurin. Ihre Werke wurden auf zahlreichen Festivals wie Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXixón und dem Sevilla Festival gezeigt und ausgezeichnet. 2019 wurde ihr erster abendfüllender Dokumentarfilm *Las letras de Jordi* in der Sektion Neue Regisseur:innen des Internationalen Filmfestivals von San Sebastian uraufgeführt und erhielt besondere Erwähnungen auf nationalen und internationalen Festivals.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Fe* (dokumentarfilm) 24'
 - 2019 *Las letras de Jordi* (dokumentarfilm) 71'
 - 2018 *Amor siempre* (dokumentarfilm) 15'
 - 2016 *Gure hormek* (dokumentarfilm) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2016 *La chica de la luz* (dokumentarfilma) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
 - 2015 *Agosto sin ti* (dokumentarfilm) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2014 *Errautsak* (dokumentarfilm) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
 - 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (dokumentarfilm) 13' - Co-regie: Aitor Gametxo, Maria Elorza
 - 2014 *Encuentros* (dokumentarfilm) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
-

PT

KIMUAK. 

FE
Fé

Genre

Documentário

Direção

Maider Fernández Iriarte

Argumento

Maider Fernández Iriarte, Irati Gorostidi Agirretxe

Produção

APELLANIZ Y DE SOSA

Leire Apellaniz

Direção de fotografia

Carlos Muñoz Gómez-Quintero

Direção de arte

Esti Salinas

Montagem

Virginia García del Pino

Som

Andrea Sáenz Pereiro

Montagem de som

Xanti Salvador

Elenco

Alai Goñi, Blanca Morera, María José Drona, Joxemari Arrinda, Jenifer Gómez, Mari Carmen del Hierro, Nora Etxabeguren, María Luisa Garcés, Elisa Pérez

Duração

24'

Formato original

DCP 2K

Versão original

Espanhol

SYNOPSE

A Virgem Maria apareceu à Sofia. Viajou então para Lourdes e foi curada de algo incurável. Noutro tempo e noutro espaço, um grupo de médicos reúne-se para analisar o seu caso. O que acontece quando a ciência e a religião se encontram?

BIOGRAFIE

Maider Fernández Iriarte é realizadora e cineasta. O seu trabalho tem sido reconhecido e exibido em numerosos festivais como Mar del Plata, BAFICI, Göteborg, FICXión e o Festival de Sevilha, entre outros. Em 2019 estreou o seu primeiro documentário em longa-metragem, *Las letras de Jordi*, na secção Novos Realizadores do Festival de San Sebastián, que recebeu menções especiais em festivais nacionais e internacionais.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Fe* (documentário) 24'
 - 2019 *Las letras de Jordi* (documentário) 71'
 - 2018 *Amor siempre* (documentário) 15'
 - 2016 *Gure hormek* (documentário) 15' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2016 *La chica de la luz* (documentário) 10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa (Kalebegiak)
 - 2015 *Agosto sin ti* (documentário) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
 - 2014 *Errautsak* (documentário) 61' - Zinergentziak#14 Zinebi
 - 2014 *Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa* (documentário) 13' - Co-dir. Aitor Gametxo, Maria Elorza
 - 2014 *Encuentros* (documentário) 20'/8'/10' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
-